

7. Par »biens de caractère civil«, tous les biens qui ne sont pas des objectifs militaires au sens du paragraphe 6 du présent article.

8. Par »champ de mines«, une zone définie dans laquelle des mines ont été mises en place, et par »zone minée«, une zone dangereuse du fait de la présence de mines. Par »champ de mines factice«, une zone non minée simulat un champ de mines. L'expression »champs de mines« couvre aussi les champs de mines factices.

9. Par »enregistrement«, une opération d'ordre matériel, administratif et technique visant à recueillir, pour les consigner dans des documents officiels, tous les renseignements disponibles qui aident à localiser les champs de mines, les zones minées, les mines, les pièges et d'autres dispositifs.

10. Par »mécanisme d'auto-destruction«, un mécanisme à fonctionnement automatique incorporé ou attaché à l'engin et qui en assure la destruction.

11. Par »mécanisme d'auto-neutralisation«, un mécanisme à fonctionnement automatique incorporé à l'engin et qui le rend inopérant.

12. Par »autodésactivation«, le processus automatique qui rend l'engin inopérant par l'épuisement irréversible d'un élément, par exemple une batterie, essentiel à son fonctionnement.

13. Par »télécommande«, la commande à distance.

7. »Civilian objects« are all objects which are not military objectives as defined in paragraph 6 of this Article.

8. »Minefield« is a defined area in which mines have been emplaced and »mined area« is an area which is dangerous due to the presence of mines. »Phoney minefield« means an area free of mines that simulates a minefield. The term »minefield« includes phoney minefields.

9. »Recording« means a physical, administrative and technical operation designed to obtain, for the purpose of registration in official records, all available information facilitating the location of minefields, mined areas, mines, booby-traps and other devices.

10. »Self-destruction mechanism« means an incorporated or externally attached automatically-functioning mechanism which secures the destruction of the munition into which it is incorporated or to which it is attached.

11. »Self-neutralization mechanism« means an incorporated automatically-functioning mechanism which renders inoperable the munition into which it is incorporated.

12. »Self-deactivating« means automatically rendering a munition inoperable by means of the irreversible exhaustion of a component, for example, a battery, that is essential to the operation of the munition.

13. »Remote control« means control by commands from a distance.

7. »Civile genstande« alle genstande, som ikke er militære mål, som defineret i denne artikels stk. 6.

8. »Minefelt« et afgrænset område, hvor miner er blevet udlagt og »mineret område« et område, som er farligt på grund af tilstedeværelsen af miner. »Skin-minefelt« et minefrit område, som giver indtryk af at være et minefelt. Udtrykket »minefelt« omfatter også skinminefelter.

9. »Registrering« en fysisk, administrativ eller teknisk handling med det formål i officielle dokumenter at indføre alle tilgængelige oplysninger, der kan lette lokaliseringen af minefelter, minerede områder, miner, lureminer og andre mekanismer.

10. »Selvdestruerende mekanisme« en indbygget eller udvendigt anbragt automatisk virkende mekanisme, som sikrer destruktion af den sprængladning, som den er indbygget i eller anbragt på.

11. »Selvneutraliserende mekanisme« en indbygget automatisk virkende mekanisme, som gør den sprængladning, den er indbygget i, uvirksom.

12. »Selvdeaktiverende«, at en sprængladning automatisk gøres uvirksom ved hjælp af den uigenkaldelige opslidning af en komponent, f.eks. et batteri, som er af betydning for sprængladningens virke.

13. »Fjernstyring« kontrol på afstand.